

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(二二號第卷六十第紙聞新) Thursday 15 August 1974 (Vol. 36 No 32 Page 1)

南韓獨立廿九週年慶會發生悲劇

朴正熙險被刺 總統夫人喪生

【漢城十五日美聯社電】南韓今日慶祝獨立廿九週年慶會，現任總統朴正熙遭行刺，險些喪命，及另一女學生無辜喪生。總統夫人亦在行刺事件中受傷，六小時後在國立漢城大學醫院手術救治無效，宣告逝世。

總統朴正熙今日在國家禮堂出席慶典演說時，突遭一男子發槍射擊，朴氏立即在講台後面閃避，免遭擊斃，但其夫人玉容，四十七歲，頭部中彈重傷。

當時警衛人員亦即開槍擊斃刺客，將其拘捕。但坐在總統第一列座位的十六歲女學生為歌唱隊隊員，亦不幸被擊斃，可能為警衛射中。

據政府報告稱：該刺客持有日本護照。

日本外務省(外交部)謂該護照是發給原籍大阪府廿三歲男子沃奇正仁。但一位同名的男子今日在大阪對電視台訪問時稱：我現在在日本不是刺客，必定是被人名者利用。

目擊者謂刺客從總統第三列座走上講台開槍行刺。政府報告謂刺客先發槍射中講台，再發命中總統夫人。

加拿大因工潮影響 中國指責運麥遲慢

【雲南華訊】中國及日本為購買加麥經高華港運輸的主要顧客，現對於加國是否能夠履行合約如期運送麥谷出口，已表示嚴重的懷疑。

據地產加國麥谷局發言人稱：由於工潮影響，使運送中日兩國的麥谷輪運遲慢，以致過期。

中國方面自從七月一日開始一項長期購麥，三億五千萬元合約起運交貨以來，便指責每日運輪太過遲緩。日本方面雖未有如此嚴重，但官方對於加國不能按月依時交貨，表示關懷。

法律與公民

加拿大是一個法治的民主國家，一切施政及社會秩序，均是以法律為依據，一般人民的生活，也是依法律執行法律，然後獲得保障，而人民亦必要遵守法律，才能維持社會秩序安寧，可知法律與公民是有很密切的關係。

加拿大青年立志學習研究法律，以期對於社會服務作出貢獻，人數甚多，而在大城，莫不掛牌做律師，為代人辦理法律事件為謀生職業者，亦日漸增多。以協助人民遵照法律辦事，這是一種很好的現象，但是遵守法律，人人有責，即使法官犯法，亦要服罪，倘若律師變為棍徒，可能使法律，這是民主法治社會的好處。

雲南華僑之聲廣播電台最近推出一項「法律與公民」的新節目，由現在在專科大學法律系的二位華裔學生負責主持，專門分別以粵語講解有關普通法律之基本知識，及政府現行的各項法律之詳細內容，對於華僑聽眾有很大之幫助，今後本報亦樂意盡可能將該項法律及公民節目的原文，全部刊載，以饜讀者。

總之，我們必須遵守法律，才得配做一個良好之公民。

福特改變經濟政策 可能競選連任總統

【華盛頓，聯社電】白宮發言人現已首次承認，美總統福特對於新任的職務有着更大的志趣，不論在經濟及政治等方面，他有意對其自己親信人物，作出表示。

白宮新聞處主任達蒙斯曾謂：現探取一種福特計劃，以對付通貨膨脹。顯示新任總統的特色，隱隱於一個月前在羅省公佈的經濟計劃，將須修改或全部取消。

達蒙斯又承認，關於一九七六年競選總統問題，福特過去表示拒絕，現又變為有可能性。

中日航線九月啟飛 先開兩國首都短程

【東京特訊】據此間每日新聞報發表報導，中日定期航空線第一次飛行，已定於兩國邦交正常化兩週年的九月廿九日舉行，屆時，雙方第一架飛機，將各自從東京和北京啟飛，飛行對方的首都。

該報導又稱，關於第一次飛行，日本外務省方面曾說及首先停泊於東京和北京，並明確地表示運程的航線將延遲開航。

該報導繼續稱，根據中日航空協定，日本方面的航線，除了北京及上海之外，還可包括飛往新德里，卡拉奇，德黑蘭等，再飛巴黎，倫敦，中國方面的航線，除了東京，大阪之外，還有飛往北美，南美等處航線。由於日本與印度，巴基斯坦等國國家修改航空協定，協定，還未着手進行，所以航空線首先以東京北京之間的短程航線。

該報導最後說明，政府將以中日航線的第一次飛行，作為慶祝中日兩國關係正常化的紀念事件，現正在開始籌備招待第幾次通航中，從中國飛來的客人及準備由日本飛往中國的友好使者。

每日新聞報特別註明，謂有關中日兩國通航問題，台北方面曾經一度橫加干擾，但日本政府認為中日邦交為重，終於寧願放棄，灣的航線，而實現與北京通航。

匿臣被傳訊出庭 為水門案作證人

【華盛頓，美聯社電】美國前總統尼克臣已被傳訊，將於下月出庭，為約翰依拉曼在水門案掩飾事件作證人。

約翰依拉曼之律師安杜杜路，已向美國法院呈請，要求傳訊匿臣。

審訊日期將為一九七四年九月九日上午九時。

美國昨試核彈 為今年內第三次

【華盛頓，美聯社電】據美國原子能委員會報告稱：美國已於昨日(星期三)在內華達州沙漠作一次試核彈，為今年第三次之試核。

美國原子能委員會發言人稱：此次試核核彈，其強烈程度約等於三萬噸黃色炸彈爆炸力。

他又宣稱：蘇聯今年亦已作三次核子試核，中國作一次核子試核。

自今年六月以來，法國在太平洋洋學路中已作五次核子試核，而英國及印度亦曾於今年先後舉行核子試核。

【坎培拉，美聯社電】澳大利亞外交部長威爾遜昨日宣稱：相信法國今日及再次在太平洋上空作一次核子試核。

澳外長重申澳大利亞政府對此事之關心，且表示將繼續抗議核子試核。

紅旗雜誌著論警告全部內化危險傾向 中國反對媚外思想

【北京特電】據加籍記者約翰本斯報導稱：中國報章刊物現在兩次提出警告，崇拜外國及全面西化之危險性，並提議中國與西方國家之自然發展關係，仍然保持為國家內政事務中，受到爭論的問題之一。

最近中國雖然曾表示出廣泛之政治鬥爭，過去多年來，已開始獲得加強團結及對外友好，但此反對媚外思想依然發生。

八月份中共黨論雜誌「紅旗」發表一篇論文，詳細述及今年初國家主義的出現，在對西方國家外交界發生廣泛的影響。

該篇長文，是否為代表極端份子開始的攻勢，對付中國與西方國家仍作有限之關係。或簡單地表示出中國之理論程度，對現在對外政策作任何一部份切實，影響。

表面上，該篇文章之目的，為實際之表示出中國近代史，由滿清之大官員，以至共產黨被殺的已故國防部長彭德懷，以至毛澤東之子，向沙王稱臣。無論如何，該文實際上之目的為提出警告，反對中國過份受西方國家之影響。而非僅是反對出「中國子孫聯為主」。

最近許多年來，毛澤東主席曾多次提出警告，反對買辦性之全盤西化，在文化革命前後，對西方國家均抱這種態度。該文詳細引述毛主席之訓示，要獨立自主，自力更生。

雲南各西報均表揚 閻秀紅伶來雲義演

【雲南訊】香港閻秀紅伶劇團，團員眾多，有廿二名歌唱員，音樂家及雜技人員，將自星期二起，連演三天，在雲南大戲院公演粵劇，公演前昨在演藝界舉行招待會，並表演傳統性之粵劇，此亦為一九三零年代以來，最大規模粵劇抵雲。

此次該團來雲，目的係協助籌募賑災，為興建雲南華區一座四百五十萬元的文化中心，將為文娛康樂活動中心，該團團長司徒佩英，團員均為專業及業餘藝術家等著名人士，雲南各報今日均以圖文發表表揚該團抵雲演義消息。

列治文議會通過 興建馬拖車賽場

【雲南訊】列治文區市議會不願該區附近一帶居民表示反對，仍通過計撥款二百萬元，準備原則上在列治文區西區興建馬拖車賽場。

列治文區西區九百號街一帶居民，指出假如興建馬拖車賽場，則對該區居民，則發生來往汽車嘈雜，沙塵滾滾，惹起很多麻煩。

住西區九百八十七號居民蒙蒂哥溫，對市議會供稱：他將大受影響，因他之住宅，適位於計劃興建馬拖車賽場對面，雖然馬路間隔短，每日下午拾壹時以後，不准賽馬，但日間賽馬場，則用作訓練。

華科學家李啓博士 將在展會主講能源

【雲南訊】今年雲南太平洋國家展覽會將於八月十七日開幕，會中舉行卑詩省能源展覽會，是由卑詩水電局管理，及省政府內閣環境及土地應用委員會聯合主辦。

此次能源展覽會目的，將為檢查動能資源，如太陽力，風，潮水地心吸力及熱力等，且亦將考慮垃圾廢物利用，再次循環，及利用沼氣，以廢料木材改為木酒精，以水利用製造產生氫氣等。

展覽會地點為太平洋競技場以南之溜冰場，研討會時間，除九月一日外，每日下午二時及下午七時半舉行，但九月一日，則將於中午十二時及下午五時舉行，且有華人李啓博士主講能源問題。

據他稱：當時在喜士定街西一百號街位，與路邊兩名男子同行，其中一名男子將她攔住，而另一名男子則要求她將錢項交出，當她拒絕且擬反抗時，該男子即抽出一大摺刀，即刺她，取去她的錢項，該男子即持刀刺她，又劫去她的皮夾，兩男匪徒刺劫後，即逃遁而去，她即入醫院治療，數傷後已出院。

男子被刺劫劫母親 移至較高級法院審訊

【雲南訊】廿六歲男子賈利倫列治，住帝拉利街五二九〇號，被控犯劫劫及持利刀傷及他人罪，被判罪名成立，移至較高級法院審訊。

賈利倫被控持利刀刺傷其母，日劫去其母，被判罪名成立。法院於初審時，曾禁止其母登報發表任何供詞報導情形。

史丹菲兩年內將辭 加進步保守黨領袖

【奧本瓦加拿大電】加國進步保守黨領袖史丹菲，與黨內高級幹部在大選結果後舉行第一次會議，並召開新聞記者招待會發表談話。

史丹菲稱：他將於兩年內辭退黨領袖之職位。

他又謂：七月八日大選失敗，僅同意擔任一個時期之黨領袖，其要求亦已經黨高級幹部會議中，作有條件協議。

卑大學生缺乏住所 校長呼籲屋主協助

【雲南訊】卑詩大學校長卑達加治稱：該校學生現面臨一次嚴重之房屋荒，缺乏房屋居住，因為呼籲大卑詩區各屋主，多予協助，收容大學生居住，並表示雖無準確統計缺乏房屋居住的學生人數，但他認為今年之嚴重情形，比過去多年嚴重得多。

他又稱：大學校園內宿舍，僅可居住三千四百餘人，仍有三千人等候地方居住，去年則有六百八十八人等候校外，不但地方很難找到，且房租又昂。

他提議區內有空屋或廢房之屋主，應租給大學生居住，可列卑詩大學大區，向校友會註冊，免費刊登有房出租廣告。

都城少女來訪雲埠 市中暗巷被劫受傷

【雲南訊】芳齡十八歲來自加東都度度女子露絲德奴報警稱：他於昨日被兩名男子刺傷，劫去廿元，被劫時間約為正午後不久。

據他稱：當時在喜士定街西一百號街位，與路邊兩名男子同行，其中一名男子將她攔住，而另一名男子則要求她將錢項交出，當她拒絕且擬反抗時，該男子即抽出一大摺刀，即刺她，取去她的錢項，該男子即持刀刺她，又劫去她的皮夾，兩男匪徒刺劫後，即逃遁而去，她即入醫院治療，數傷後已出院。

特稿 非洲第五大國——尼日爾

由西多副主席率領的尼日爾共和國政府代表團，在最近訪華期間與中國政府建立了外交關係，並於七月二十日發表了正式公報，這就成為非洲第三十三個同中國有邦交的國家。

尼日爾位於非洲中西部，撒哈拉沙漠的南部，深處內陸。面積為一百廿七萬六千多平方公里，從尼日利亞直伸到利比亞，是非洲第五大國。但人口不及四百萬，主要是黑人部族，約佔一百萬，阿拉伯部族佔九十餘萬，居民絕大部分信奉伊斯蘭教。

從十九世紀開始，尼日爾受到了歐洲殖民者的入侵，一九〇〇年，法國在乍得湖畔佔領了一些領土，並不斷向西北擴張。到了一九〇八年，尼日爾被併入法屬非洲，變成了法國的殖民地。第二次世界大戰之後，尼日爾人民紛紛要求獨立，在這種情勢之下，法國於一九五八年不得不允諾尼日爾在「法蘭西共同體」內自治，但到了一九六〇年八月，尼日爾正式宣佈了獨立，并退出「法蘭西共同體」。

尼日爾是尼日爾的首都，它位於尼日爾河畔。雖然不是一座現代化的大城市，但尼亞美同世界其他各國的首都一樣，成為了全國的一個縮影。這裏集中了尼日爾全國的人種、文化、政治、經濟等各方面的特點，尤其是這個城市的街道和建築物，低矮的平房泥房，高大的泥牆，使人聯想到中亞細亞城鎮所獨有的特色。

在距離尼日利亞南部邊境不遠的津得爾，是尼日爾舊時的首都，可是熱帶的熱氣，是這裏最大的商業中心，尼日爾的帶草原上最好的產品，最好的手工業現都集中在這裏，在市場上到處都出售着蛋圓形的草蓆，各種用瓜皮皮製成的，繪着精美的幾何圖案的器皿和各種散發着濃郁的辛辣氣味的調味品等。

在津得爾，有一種富麗堂皇的蘇丹宮。這座宮殿內建有一座規模宏大的內庭，樓梯，走廊曲折錯綜，屋宇千層，它是以蘇丹族的傳統式建成的，不失其粗放的表現力。宮殿內雕有各種的線條本身，就含有一種吸引人的力量。

談到尼日爾的古老建築，就要追溯到阿德拉的骨房了。這座骨房所用的材料除了牆和柱子以外，全部是用各種名貴的獸骨製成，其中包括有虎骨，獅骨和駱駝骨。這座骨房高達七米三，全部建築包括四座骨房和一間有塔頂的殿堂，它是十三世紀時當地的土著民族馬林基族所建的宮殿。骨房頂上原用三千多枚刻有鳥獸紋的象牙作屋脊，但在四四一年葡萄牙人侵入當地時，將這些象牙都拆下搶走，從此骨房就變成了禿頂屋。現在，骨房雖然已是殘垣斷壁，但從其殘跡看來，當然雄偉景象，還依稀可見。

尼日爾是屬於發展中的國家，經濟比較落後，但境內蘊藏有石油，黃金，錳，鐵，鈾，錳，鎳等資源，經濟作物主要是花生，產量居非洲第三位。

三睡房城市住宅出售

三睡房城市住宅，全土庫，有游泳池，遊戲場，離學校兩個街口，清靜幽雅，環境優美，山海風景，取價四萬七千五百元。電話：936-6381

新商業樓 業主自賣

樓上有四睡房，樓下舖位兩個，旺區，如意者請電八七九、五八〇五（經紀莫問）

維持整潔有限公司

寫字樓 工廠 餐館 醫院 停車場 服務
掃地 打掃 洗地 打掃 洗地 打掃
一切保養清潔工作，請電
325-4109
強力機械設備 充足人力互作 收費特平!

龍鳳書社

810 HAWKS AVE. VANCOUVER, B.C. V6A 3J4
電話：253-1877

中英對照 字典 詞典
各類印刷 各種名片
各類印章 各種信箋
各類信封 各種表格

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二八二街，電話六八七、七五三六、六八四、九〇〇五洽。

移民行裏 屋後垃圾 搬屋快捷 平過租車

879-7816

快捷運輸

中國皮靴鞋拖鞋 式樣新穎，舒適耐穿 批發零售，壹律歡迎

徵友

Bob Canon 男卅五歲，高五尺十，重一百五十磅，黃髮，綠眼，十式班文化程度，美國人，加籍。愛戶外活動，及一般事物藝術化。失婚 徵求中國女性，未婚，或失婚者，有孩子亦無。先友後婚，年歲由十三至十八，有意者請來中英文信都好，并全身相一幀，不合則寄回，絕對保守事情不露。

通信地址：Bob Canon, 15 Midwood St., Victoria, B.C.
電話：324-3665 洽。

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新穎設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 花圈光顧 無任歡迎

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。
電話：733-8887 Excel Moving

承接裝修 油漆 土木工程

劉富 電話：253-6544

舖記飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD.
255 East Pender Street
Vancouver, B.C. Phone 689-9611

中午茶點 家常便飯 大宴小酌 豐儉隨意

營業時間：星期一至四 上午十一時至下午十時 星期五、六、日 上午十時至凌晨二時

餐館業主自賣

離雲埠約五哩，Hayes Dr. 離雲埠約五哩，Hayes Dr. 離雲埠約五哩，Hayes Dr. 離雲埠約五哩，Hayes Dr.

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七一、九二六

禮品店生意出售

位於 Desmet St. 有意者請電 688-7814

制羅建築公司

即原日積建築公司，承接修理天面，修改房屋，電器水喉等各項工程。
Gyro Contractors Ltd., 218 E. Georgia St., 電話 687-7536

代理 EDMONTON, ALTA. MANNING REALTY LTD., 1658-1109 STREET

凡屬商業買賣，工藝投資等項，在點間或垂省任何地區，請與本人接洽。

辦公室電話：四四五、〇九二〇
住宅電話：四五四、〇八八〇

邵氏出品新潮流輕鬆 歌唱愛情文藝皇牌 巨片

胡姬花 領銜主演 何莉莉 揚帆 同場加映 「十一金牌」 秦萍 岳華 主演

今天盛大獻映 邵氏出品新潮流輕鬆 歌唱愛情文藝皇牌 巨片

胡姬花 領銜主演 何莉莉 揚帆 同場加映 「十一金牌」 秦萍 岳華 主演

加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜顧，請電話極表歡迎。

電話：434-7886 洽。

承接修理水喉機具

Yankee Drain Cleaners, 修理水喉，水閘，去水溝，濕土庫修改為潔淨，工作快捷。

電話：434-7886 洽。

外埠餐館生意出售

生意興隆，因股東另謀發展，現將餐館，無暇兼顧，如意者與後列洽商。
Chl Garden Cafe, 4728 Marine Dr., Powell River, B.C. Ph. 485-6865

CHOW TAN 周新燦

代理 EDMONTON, ALTA. MANNING REALTY LTD., 1658-1109 STREET

凡屬商業買賣，工藝投資等項，在點間或垂省任何地區，請與本人接洽。

辦公室電話：四四五、〇九二〇
住宅電話：四五四、〇八八〇

CANADA TRUST

買賣房屋 工商樓宇 公房大廈 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C. TEL: 682-6701, 261-9351 住宅3年-3527

HOWE TONG

商業地皮約二〇五呎至二二五呎，可建十四間舖，位 Burnaby 大街，現在年收租約一萬五千元，開價十九萬，兼有住宅地，抵買。

旺區大街商業樓，二層高，有停車場，地總面積超過壹萬平方呎，最好經營茶室、夜總會，或戲院，行行皆適合。開價卅二萬。

旺區華埠商業樓，近唐人埠，總面積約五千平方呎，如改約可容納二百人，僅開價一千五百元，租金廉，收租約，機會不多。請先向先得。

踏踏商業樓，地面寬一百零四呎，可分六間舖位，6.3呎即可建一百一十呎高，近 Kingsway 非常有利前途。開價十六萬九千元。

溫哥華 Downtown 商業樓，200 x 100 呎，五萬四千平方呎，區區能容納，最好建大寫字樓或大酒店。

入居大單位，位於中區，價五萬九千元，地寬約五〇呎，可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。

倘有大批新屋不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問，並免費提供傳閱傳單。

黃瑛律師行

QUON H. WONG, AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C.
辦公：684-0938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜劫等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照常開
特約請電黃瑛律師行

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特

斤兩味道 招牌保證

鳳城美點，捨我其誰。

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

活期紅八厘 月計一次，結帳一次，每月五日存款一日起計息無最低存款限制

儲蓄戶九厘 月計一次，年結四次，利率一年內不變，無最低存款限制。

特級儲戶八厘 日計息，月結一次，可寫有存款支票，最低存款式千元。

定期儲蓄十厘 一年至五年同，最低限額五百元。

經理：鄒紀新 副經理：何國賢



蘇聯特務的對外活動

蘇聯大規模的諜報活動，是由俄國駐各國大使館的特務執行的。這批人隸屬於蘇聯國家安全委員會，或者它的軍事情報部。

英國作家約翰·巴爾在他的新書「蘇聯國家安全委員會」中詳細地分析了這個有勢力的組織的背後，它的成員和工作。其中最有意義的是關於它在東南亞的活動。作者舉出的二百二十位現在駐在東南亞的蘇聯公民，被另外兩方面以上的人士認出曾經參加蘇聯的諜報活動。蘇聯在東南亞的特務的實際人數，可能高於二百二十。

巴爾說，駐在印度的蘇聯國家安全委員會特務有五十三人，日本三十人，泰國二十三人，緬甸二十三人，巴基斯坦十八人。此外，在寮國、新加坡、香港、印度、都有受過高級訓練的成批的蘇聯特務。

蘇聯間諜網的自目標是中國。蘇聯在向中國輸送特務方面遭到了極大的困難，中國的保安措施是嚴密的。北京的人員對蘇聯情報活動的方針，瞭如指掌，而蘇聯在中國

的另外特務，當有限。因此，蘇聯國家安全委員會特務的利權第二，如印度和菲律賓，作為反對中國的活動基地。另一方面，如巴爾所說的，中國人對可疑的特務分子毫不留情。

蘇聯國家安全委員會這個特務組織，由蘇共中央政治局控制，直接向黨的總書記勃利日夫負責。它的總部設在莫斯科，在辛斯庫廣場二號。現今的負責人是蘇共中央政治局委員尤里·安特洛甫夫。

在國外組織罷工、罷課、暴動、示威、恐怖活動和游擊戰爭，是蘇聯國家安全委員會這個特務組織的任務的一個主要方面。它在這些活動中投入了大量資金，並隱蔽它的來源。它的活動就像一個龐大的罪惡體系，它還有一個暗殺部門，專門對其目標國家進行破壞，即使在和平時期也是如此。

【下轉左欄】

【接轉載版】

巴爾特別分析了蘇聯國家安全委員會第一局的工作。這個部門的工作重點是在西方國家中組織破壞活動。一九七一年，這個部門的一個特務與列夫·里維寧逃到美國。跟隨英國政府發表消息說，里維寧的工作不僅是「消滅蘇聯的敵人」，而且還包括在英國國內組織破壞活動。

巴爾指出，這種特務活動使得莫斯科在國際上出現危機時，可以通過在西方國家內部製造混亂，以維護這些國家。幾年來，蘇聯國家安全委員會竭力在西方國家和第三世界國家中培養「有勢力代理人」。這些特務表面上很少被認爲是蘇聯的，他們被安插在各個國家的工會、政府機構和軍隊中，作爲蘇聯未來的潛在力量。

最令人奇怪的，是蘇聯國家安全委員會特務在西方和第三世界的這些秘密活動，竟是在蘇聯領導人宣佈現在已經進入了「緩和的時代」與「和平共處的時代」進行的。

會總夜宮金

Fox's Den Cabaret, 1047 Granville St., Phone: 687-1761-2

人生最寫意

杯在手，有得飲，有得聽，有得看……
本夜總會禮聘菲律賓樂隊小姐，由星期一起至星期四，十一時至零晨一時，每晚兩場，大跳

正宗菲律賓土風舞

欲消遣你的餘暇，鬆鬆你的神經，本夜總會正是閣下最適合的理想去處，不妨偕友同來。

文疆學校招生簡章

本校宗旨：本校爲非牟利學校，以向僑童灌輸中文教育爲宗旨。

招收班級：幼稚園、小學低年級新生及其他各級插班生。

學費：每學期二十元，另付費二元。

開學日期：九月三日（星期二）。

上課時間：星期一至五下午四時至六時。

報名日期：即日起。

報名手續：向報名處索取報名表，填妥後連同學費交回報名處即可。

報名處：趙時洋酒店、明和銀行、芸生寶號、泰興公司、中華藥房、奇化洗衣館、位仁酒家、黃德俠公人旅行社、利口福飯店及本校，學額無多，報名從速。

校址：123A E. Pender Van. 電話：681-5331

徵聘中文教員

本校急聘左列教員，待遇從優，上課時間爲下午三時至六時：

(一) 幼稚園教師一名，女性，須正廣州音，略懂英語。

(二) 小學教員一名，性別不拘，須中文中學畢業，具教學經驗者更佳。

操純正廣州音，略懂英語。

有意應徵者請親臨本校，合則約具中英文履歷寄來文疆學校收，合則約語。地址：123A E. Pender St. Van. B. C. 電話：681-5331

做餐館生意良機

位於：聖轉埠商業中心區，有酒牌，座位，十，時代化設備，年生意廿餘萬，因股東意圖別業，誠意出讓，如有僑胞志圖此業，請向下列地址詢問。

營業時間：上午七時至下午十時半

Corona Restaurant Ltd., P. O. Box 366 Fort St. John, B. C. Phone 785-2871

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。

電話：八八五〇七三七，八八四〇九三三

每逢星期三休息一天

樓州廣

Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown - Vancouver
Phone 687-8501 - 687-8502

正宗粵菜 精美點心
粵式宵夜 晚飯宵夜
豐儉隨意

新營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
由下午五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至凌晨
由下午五時至十時
逢星期三休息

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

周愛權 視光學博士
周慶偉 驗配鏡專家
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St., Vancouver 4, B.C.

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

門市部
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大幫供應

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅遊有限公司啟

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

新運到
便宜夾抵食

香港一公斤庄(100)西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完爲止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售，你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張榮元 325-8981

樓果舖—新舖樓新地區，及門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢俬，全土庫，有長批，取價五萬八千元

工業區餐館—短租期，一星期開五日半，位於緬街近馬連大道，每日生意二百元，有此，傢俬齊，取價一萬一千元

商業寫字樓—位於四街西，有此，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元

(以上請開張榮元)

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到
紅芋 茯苓 粉葛
馬蹄 茨菇 白菓
冬菇 雪耳 魚翅 燕窩

精製大幫
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
泰山牌罐頭青刀豆

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽壽 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味、雅俗共賞的音樂、親友團聚的樂園、知己談心的雅座

也正是：知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別
各式新穎 與眾不同

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

結束門市部
大減價

本公司爲擴大經營批發業務決定結束喜士定街門市部自六月廿八日(星期五)起門市部開始結束清盤大減價。壹切商品自五折至九折發售，售完即止。勿失良機。

中和公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

新到
大塊粽葉 花旗糯米
新粟肉干 去壳綠豆
消暑醬料 各江海味
地道藥材 膏丹丸散

哀謝

先考高維字學雷公府君之喪，經於一九七四年七月十九日下午一時假座暗士黨禮儀館舉行喪禮，出殯歸土。荷蒙親戚、黨義總會、遼東總堂、雲南洪門民治黨支部、遼東社及各宗親戚友鄰蒞臨致送輓聯花圈素車，並親臨執紼，高誼隆情，殞存均感，謹此哀謝。

- 未亡人雷湯氏
 孤子善初、霖偉
 媳婦林氏、馬氏
 孫男允祥
 大嫂林氏李氏
 侄孫仲錦、權權
 侄孫劉氏、譚氏、西姆
 侄孫惠瑟、加倫
 侄孫女若碧、惠斯
 外侄孫敏求、敏軒、敏詢
 外侄孫女敏梨、敏娜
 外侄孫劉林氏
 外侄孫女惠慈、同叩謝
 厚恩芳名 恕不稱呼

鐵城崇義總會金五百元花圈素車
 遼東總堂花圈素車，洪門民治黨花圈素車，遼東社花圈素車，得利俱樂部花圈素車。

(轉讓) 陳焯一百元，劉炳德合家，連仲母、馮雄飛、李長進、馮偉文、(以上每合家五十元) 李麗珠四十元，雷錦權、章祐、吳展文、(以上每合家三十元) 雷漢標、雷劉佩瑜、雷容偉母、劉林約、林光月、蕭章垣、蕭思林、雷家碩、雷國軒、雷冠明、(以上每合家二十元) 林重強、高章順合家、(以上每十五元) 張波、雷紹笑、紹榮、賢邦、林輝、紹珍、亮學、倩屏、定明、家蔭、惠祥、家勳、妙安、惠源、宜潮、方暢源、高錦韶、鍾亮聲、黃崇勳、陳允、林光毅、鄭慶焜、郭九、(以上每合家十元) 雷金廷、雷英、雷倩屏、焜炳、觀容、宜堪、均潤、炳亦母、敏學、煥芬、宜燕、炳培、文幹、漢輝、門大、志宏、文興、炳威、遠志、宜恭、方仲良、鄭合均、黃雷少卿、黃潤銓、方錫漢、朱去非夫婦、丁季珍、鄭社庚、徐強、林登、黃勝群、蕭開漢、林維、劉喜德、余光、黃國氏、黃沛岐、陳來結、黃卓森母、陳慶榮、譚光、譚龍、吳仲良、葉林、方肇華、林倩巧、余

大西方米廠

本廠創業十週年紀念
 特介紹榮譽出品
 「玉蘭牌」超等美國絲苗米
 華埠各大商行代售
 五十磅庄門市特價十五元九角
 送貨另計
 請試嘗，請比較。

明堅油漆裝修
 承接泥水、土木、油漆、裝修工程
 工作快捷妥當，電召估價，無任歡迎
 迎，請于下午三時後電話
 二五五九七〇八與劉接洽

宜有經驗廚師式名
 如意者請到 1101 Robson St., Mr. Andy
 Clotides 接洽。

承接清理垃圾工務
 Windy's Disposal 專門承接住宅或
 商業樓宇、清理垃圾等工務，免費
 估價。電話 254-6008 接洽。

馬君宸 具政府牌照
 專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
 商業凍房設計新舊電火安裝修理
 快捷可靠 收費特廉
 電話 二七三式一

筆友世界 Free Details
 PONY EXPRESS, P.O. Box 82083, North
 Burnaby, B.C., Canada. A non-profit
 Chinese organization dedicated to promote
 desirable friendships which you may not
 be acquainted otherwise.

沙省中西餐館出賣
 位於沙省 11000 號，有座位三十式，
 生意良好，設備新穎，新裝有 32000 B.T.U
 冷氣機，有來去水，天然煤氣，各項用
 具齊全，樓上住宅有冷暖氣，裝修新穎
 有別墅，一廳，2x3 另浴室，業主
 因有別業，無暇兼顧，割價急售，生意
 連實業，取價一萬元，可充銀期，有意
 者請來信接洽。
 Wiseton Cafe, Box 26, Wiseton, Sask.
 Tel. 306-357-2011

偉林瀝埠餐館出賣
 地位好，有酒牌，每年生意十五至十八
 萬元左右，因人力缺乏，迫得出售，有
 意請來電話洽九貳、五叁壹壹 黃先生

曹振興 政府合法牌照
 裝置或修理水喉、兼修理煤氣等。
 一切工作 保君滿意
 Johnny Chow Plumbing
 1107 Melan Dr., Vancouver, B.C.
 Phone: 255-4459

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO.
 714 Main St., Vancouver, B.C.
 Phone: 688-4219
 三週年紀念
 大平賣
 由八月一日至
 十月止
 八折

華高雲 大拿加
 記興源利金
 GIM LEE YUEN HING KEE
 75 East Pender Street
 Vancouver 4, B.C.
 Phone 685-9743

何桐相館
 19 E. Pender St. 電話: 日 681-5848
 夜 879-5506
 藝術人像 結婚喜照
 團體風景 隨意選配
 紀念寫真 翻影舊相
 特約外影 沖曬放大
 護照相
 二張二元五角
 彩色射印
 每張廿五仙

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.
 683-6858 683-6859
 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

經濟搬運公司
 廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：
 738-2040, Economy Moving Co., Ltd.

請里冷氣工程
 專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置
 及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
 電話：八七貳、壹〇五九
 13742 Main St., Vancouver 10, B.C.

國際汽車駕駛學校
 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
 地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
 本校訓練僑胞駕駛汽車大著成
 績茲以擴充校務特聘助教又因
 華區改建是以遷於喜市定街
 東三八六號電話六八四三〇
 四四照常服務請各界僑胞注意
 校長林伯鏡

雲南白藥
 直接進口
 批發零售 壹律歡迎

大幫特別廉價
 21/25 香港
 21/30 澳洲去頭冰蝦
 台灣冰蝦仔仁
 五十磅庄台灣味精

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
 89 East Pender Street
 Vancouver 4, B.C.
 電話: 682-2244
 特價絲苗米酬賓
 五十磅店派絲苗米 每包十九元
 五十磅頂靚絲苗米 每包十八元
 五十磅花旗大糯米 每包十七元五
 每包三十一元五

金華大市場 Golden Mandarin Market Ltd.
 190 Keefer St., & 611 Main St.,
 Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841
 金華大市場為溫哥華規模最完
 善之唐山什貨市場，貨色包羅
 萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨
 鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉鷄鴨，蔬菜
 生菓，美味燒臘及熟食外賣。
 營業時間：星期一至星期日。
 上午九時至下午六時。星期五
 由上午九時至下午九時。
 本市場以服務僑胞為宗旨，貨
 真價實，童叟無欺，請各界人
 仕光臨惠顧指導

高華雲大拿加
 司公限有草煙利鐵
 Heatley Trading Co. Ltd.
 129 Keefer Street
 Vancouver 4, B.C.
 Phone 681-7595
 各種香煙 蔗糖發行
 大小光顧一律歡迎
 一二九號奇化街
 近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service
 71 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER 4, B.C.
 PHONE 683-5656
 Agents for Orient & Pacific Lines
 由本社負責人陳國先生帶往環遊
 十國各大城市，全程二十三日，
 食宿頭等旅店，請向本社詢問。
 地址：片打街東七十一號 電話六八三-五五六
 太平洋旅行社 林國良 啟

安號 QUON ON COMPANY LIMITED
 438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
 TELEPHONE 681-1025 - 681-2733
 本號經營旅遊事業歷史悠久
 經驗豐富如有委託服務週到
 代理各航空公司飛機客票
 代理詩曼亞火車票
 代理輪船及巴士票
 代辦出國護照旅行手續

加屬 泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

黃漢經
Wong Horne Agencies
INSURANCE

General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁祺
LEONG KEE

630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.

電話 254-1203

(承接土木大小工程)
裝修油漆, 內外間格, 新建重修, 改換屋頂他瓦天面, 扶正傾斜房屋, 修理水筒當批建造築圍玻璃隔地格等工程, 經驗豐富, 價廉物美, 備有圖樣, 倒履相迎。
地址: 亞力士打街六六〇號
電話: 二五四、二七〇、二六六
夜間電話: 二五四、二七〇、二六六



倚天屠龍記
金庸著

第九回 獨闖丐幫

「在下姓陳，草字友諒，乃丐幫的八袋長老，」黃衫美女向角向史火龍一撇，問道：「這傢伙是誰？模樣倒是雄糾糾的一副英雄氣概，怎地如此膽怯？給人罵加整治，便即大呼小叫，沒半點光棍，羸弱一聽之下，都感臉上無光，心下暗自羞慚，有些入看史火龍的眼色之中，已帶着三分輕蔑，兩分惱恨，陳友諒道：「這便是本幫史幫主，他老人家近來大病初愈，身子不適，你遠來是客，我們讓三分，若再胡言亂語，得罪莫怪，」說到最後兩句，已是聲色俱厲。那黃衫美女神色漠然，向站在巽

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Gumyow
501 MAIN STREET

遺囑及辦理各類文件
代理買賣買賣
帝國商業銀行武庫街
火打街轉角正門出入
681-6513

寶寶公司
Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7657
新到大幫
西德風筒
免費保用一年
自用 送禮 人人歡
喜，另辦到大批新唱
片 歡迎選購，目錄
即備待取。

快捷相宜修理水喉
3272 Main St. 32143 Commercial St.
陳列室 4161 West Pender St. Heating
李偉運輸公司
專運各類理香港移民入口行李，並
家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚電話：二五四、二七〇、二六六

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B.C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
Gift-Shop 喜慶, Groceries
什貨雜貨, 精選名產, 佛香, 角香, 木刺竹, 紙製室內裝飾, 如彩色
紙燈罩, Mobile 及各式風扇, 歡迎
僑胞選購。自備及價目表索取即寄

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話 684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書籍雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

廣珍
Kwong Chiu Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
鹿尾丸補丸 強健身體
鹿尾丸補丸 強健身體
鹿尾丸補丸 強健身體
鹿尾丸補丸 強健身體

廣珍
Kwong Chiu Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
鹿尾丸補丸 強健身體
鹿尾丸補丸 強健身體
鹿尾丸補丸 強健身體
鹿尾丸補丸 強健身體

鹿尾丸補丸 強健身體
鹿尾丸補丸 強健身體
鹿尾丸補丸 強健身體
鹿尾丸補丸 強健身體

鹿尾丸補丸 強健身體
鹿尾丸補丸 強健身體
鹿尾丸補丸 強健身體
鹿尾丸補丸 強健身體

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
結婚禮餅
中西麵食
經濟時菜
雲吞粉麵

榮榮臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話 684-8821
四套一號哥林比亞街
售及修理名廠傳真機, 收音機及各種電器, 承接大小電力工程, 服務妥當, 價格克己, 保證滿意。

新邊麵麵
美味鮮
Sunbeam
White
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處: 喜市定街東三百五十三號
電話: 687-1018
辦公時間: 星期一至星期六
上午九時至下午五時半

特價機票
捷航旅行社
本公司專辦來回香港旅行團, 每週發團, 票價特平, 欲知詳情請與本公司接洽
722 SMITHE ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel: 684-8688

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
● 匯兌服務
● 儲蓄服務
● 港九均設有分行, 歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部, 專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如遺囑, 公債, 房契, 人壽保險, 遺囑等及多
種信託, 不宜存於家中, 以免火燒或盜竊之損失, 如保此類
貴重物件, 本行備有保險箱, 每年收費由七元起至
華務部司理: 馮錦華啓
電話: 684-1999

遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話: 照舊六八四、一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

建興建築公司
承接裝修
土木工工程
電話: 684-3333

深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話: 684-8614
鮮芽菜
便捷安當

昌記
承接泥水木工傢
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.
電話 Phone: (604) 324-6861

- ▲包機來回台灣香港 四一九起
- ▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地(有效期一年) 五六一起
- ▲包機來回倫敦 七五五起
- ▲世界博覽五日遊 七九起
- ▲特價機票連酒店來回諸城, 她斯尼樂, 墨西哥及夏威夷等地。
- ▲觀巴士進酒店沿途遊覽來回連羅, 三藩市, 賭城, 她斯尼樂等。
- ▲尚有各種特價機票前往大埠, 多倫多滿地可, 紐約等地, 請來電諮詢。

納偉旅行社

振華器批發有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷瓶, 花瓶, 餐館用器具, 古玩, 亮畫, 油畫, 宮燈, 唱片, 唱帶等名貴商品, 批發零售, 一律歡迎。并專接辦按款定器。

經理 李漢生(北進)

「少奶奶, 你買東西吧! 柔柔微笑。」

「少奶奶請恕我多嘴, 你府上很少親人吧!」

「謝謝你!」她張開眼睛。

「少奶奶, 這幾天你瘦了, 當心身體。」他呆站著。

阿祥滿面關心, 他是慈祥的老年人, 對柔柔特別好感, 可以說是柔柔唯一的朋友。

「我沒事, 你去買東西吧!」

「少奶奶, 早點好了, 趁熱吃!」阿祥把早餐送來。

朝朝暮暮

「如風!」

「你現在那裏!」她心底輕嘆。

她孤單地坐在長椅沙發裏, 偷偷擱開心扉的祕密, 重溫那溫馨旖旎的舊夢, 嘴角泛出微笑。

「人生一刻便是永恒, 我應該滿足了, 死而無憾!」她心兒感到安息。

只是掛念著母親她心母親知道了她和如風在香坎角的事, 她認為這是自己的罪過, 所以一直不敢再打電話回家裏去。

「少奶奶, 早點好了, 趁熱吃!」阿祥把早餐送來。

「謝謝你!」她張開眼睛。

「少奶奶, 這幾天你瘦了, 當心身體。」他呆站著。

阿祥滿面關心, 他是慈祥的老年人, 對柔柔特別好感, 可以說是柔柔唯一的朋友。

「我沒事, 你去買東西吧!」

「少奶奶, 早點好了, 趁熱吃!」阿祥把早餐送來。

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年, 現擴張營業共開支店十間, 向蒙華友光顧, 不勝感謝, 茲為便利起見, 特聘請袁金榮君為專售各名廠彩色電視機, 霜櫃, 電爐, 洗衣機, 盤碗機, 家庭用具, 床, 椅, 地毯, 其他各種傢俬, 俱全, 貨多揀擇, 價錢相宜, 如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽, 極表歡迎。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰永久牌男女庄單車

精鋼製造。設計精緻。品質優良。款式新穎。結構穩固。身輕快捷。車座舒適。易於駕駛。

請到華安國貨公司選購

每架特價四十五元

亞省卡城 華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味

營業時間:
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話: 貳六六, 貳貳叁四, 貳六六, 壹八八四

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
福街五二四號 電話 688-7018

粉麵佳品

全蛋銀絲麵 一元五角
馳名沙河粉 每磅六毛
鮮炒蛋炒粉 每磅六毛
軟滑豬腸粉 一元八角
名貴伊府麵 每個六毛
新出上海麵 每磅四毛五

宜湯宜炒

O.K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式大號
電話: 六八七, 七, 式七
式五三, 〇式六

單雙人床大平賣
每套由五十四元九五起

Bank of Montreal

The First Canadian Bank

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

儲蓄生利好消息 儲蓄利息又提高

定期存款 由壹千元起

十厘半

活期存款 由八月壹日起

九厘二五

經理: 國材
Manager T. M. ah
電話: 684-1357

廣生雜貨行

KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-3032

新到

頂靚花旗參
茅根竹蔗精
中聯鼻炎丸
良園枇杷膏
北京感冒丹
萬應我朮油
派潭涼粉草

瓦盅南乳
吉時瑞士糖
清水白菓
龍口粉絲
花生酥糖
天津蜜棗
天府花生

文華大酒家

Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 687-9608, 687-9609

營業時間: 星期一至星期四: 由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六: 由上午十時至凌晨一時。星期日: 由上午十時至下午十時。

每席陸拾元

紅燒四寶翅
翡翠美包片
當紅脆皮雞
香脆咕嚕肉
碧玉扒北菇
碧仁炒雞丁
八珍扒大鴨
五柳大石斑
生炒雞絲飯
合桃奶露
美點雙輝

碧柱鮮冬
雙紅炸子
當枝三炒
鳳凰炸帶
荔枝燻肉
羅漢大牛
紅燒石斑
美點雙輝

可供拾位用

飛龍油漆裝修

專業油漆裝修, 服務超級, 價錢相宜。
電話: 八七貳, 貳三二八

Worldwide Painting & Decorating 電話: 874-7434

哥倫比亞運輸公司

電話: 六八七, 七四九一
或 貳七四, 七一一〇
1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出口貨, 移民入口行囊及搬運等運輸工作, 快捷妥當, 忠誠服務, 收費低廉, 僑胞光顧, 不論大小, 遠近盡律歡迎。

請電話譚君

日山

美術廣告, 裝璜設計, 招牌廣告, 餐館壁畫, 掛畫, 門面招牌, 中國宮殿式龍鳳裝飾品, 按圖設計, 零售批發。歡迎來料加工。

電話: 貳五四, 貳九〇七

北美洲針灸學院

梁覺立 4584 Fraser St. Phone 879-3622
Vancouver 10, B.C. (近 E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

周名揚建築工程公司

Y. C. & CO. CONSTRUCTION
2742 OXFORD ST., VANCOUVER, B.C.
電話 254-4490 或 876-4033

承建新屋
改造舊屋
大小工程
保證滿意
服務週到
價錢公道
僑胞光顧
特別歡迎

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET TEL. 681-1052

馳名巧製
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

逢星期四營業至下午四時收市

英皇電器修理工程

合格師傅, 新裝電火, 免費估價, 電器修理。
日夜應命。電話九八, 五八七八八余瑞珍

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

歡迎辦索發批沽零

華仁蛋糕

地址: 卅街六一九號
電話: 六八一, 八〇一七

中秋月餅

家常菜烹調法

宮保蝦仁

用料：
 蝦仁 半只。
 雞蛋 一茶匙。
 蒜泥 一茶匙。
 豆粉 三茶匙。
 醬油 一茶匙半。
 醋 二湯匙。
 糖 一茶匙。
 酒 半茶匙。
 胡椒粉 半茶匙。
 味精 少許。
 油 四杯。

製法：
 一、蝦仁放在盆內，洒下鹽半茶匙，用竹快拌勻至紅污水流過後，用冷水沖洗數次至蝦肉變白淨為止，倒在漏勺內瀝去水份，並吹乾為止，裝在盆內備醃。
 二、用蛋白(另打)，豆粉(二茶匙)及鹽(半茶匙)拌醃蝦仁，約半小時以上(愈久愈好)。
 三、乾辣椒用布擦乾淨後，切成寸長之段備用。
 四、在鍋內燒熟豬油(至八成熱)倒出蝦仁，炸五秒鐘至蝦仁將熟，便可瀝出。
 五、另在鍋內燒熟兩湯匙油，爆香辣椒及蒜泥，薑末，再加入蝦仁及綜合調味料(一湯匙醬油，一茶匙醋，一茶匙豆粉，半茶匙鹽，麻油，味精，胡椒粉)，迅速拌炒兩下，勻勻便可裝盤。

邵氏公司聲明啟事

本公司演員白小曼小姐，有志電影事業，自願參加工作，經介紹來本公司擔任演員，於一九七四年五月簽訂合約。其在本公司主演「聲色犬馬」一片時，工作態度良好，充分表現工作熱忱，對本前途前途切切，不備對片中演出與否，日努力自勉。其事同人無不讚許。不料突聞她欲自投世自殺，令人驚詫，且深悼惜。而在此自殺後，若干報章竟刊稱白小曼對電影工作諸多不滿，甚至謂其遺書中深悔參加電影工作，並對「聲色犬馬」一片有所憾恨，要求其母阻止該片上映云云。查其遺書多件，僅有一件共開發表，並無此項表示。其他遺書，經本公司向警方查實，均未提及任何有礙本公司及影片事宜。足見此項報導為無中生有，混淆聽聞之惡意臆測，絕非事實。對此種及可惡影界及本公司聲譽之造謠中傷，本公司保留依法追究之權利。茲特聲明如上，以正視聽。

邵氏兄弟(香港)有限公司啟

登泰岱踏天街

霧在山峽間飄去，天色逐漸昏暗下來。不知上了多少石級，一級又一級，是樂也也是苦也，滿前脚地擡脚，才好不容易走完十八盤。靠住升仙坊抬頭仰望，繫十八盤彷彿一架長梯，搭在南天門口，看得人怯心寒。新砌的石級窄窄的，攔不下整個脚，怪不得東漢的應劭，在「泰山封禪儀記」裏，稱「形如：仰視天門深邃，如從穴中視天，直上七里：賴其羊腸委迤，各以環道，往往有繩索可得而登也。兩從者扶掖前人相牽，後人見前人履底，前人見後人頂，如畫重累入矣，所謂磨胸控石捫天之難也」。一位老大爺，斜着脚步，穿花一般，側着身子，趕到前頭一位老大爺，斜着香袋，儘管脚小，也穩穩當當，一步一步趕上去。初來的人，倒像應劭說的那樣「目視而脚不隨，抓住扶手，揪着脚穩實的同行者，走上幾步，歇一口氣。」

心還在跳，眼還在抖，終於於到南天門。走在天街上，頓然覺得輕鬆愉快。那裏一排留宿的小店，沒有名號，只有標記，有的門口掛着一隻雞，有的懸口放着一對鸚鵡，有的是一根棒槌。有的是一條金牛，地方寬寬的擺着茶桌，地方窄窄的只有炕兒，後牆牆上懸掛着嶙峋的山石，前面正對着萬丈的深淵。

別成一個格的還有那些石頭。古時人形容泰山說：「泰山巖岩」，注經人告訴：你，巖巖，積石貌。這裡有的石頭像蓮花瓣，有的像大象頭，有的像老人，有的像臥虎，有的像駱駝，有的像人，有的像狗，有的像猴，有的像鳥，有的像獸，有的像人，有的像狗，有的像猴，有的像鳥，有的像獸，有的像人，有的像狗，有的像猴，有的像鳥，有的像獸。

計告

先嚴謝江字芳庭周公府君廣東新會縣沙滘村人，於一九七四年八月十三日(農曆七月廿二日)不幸逝世，於八月十九日(農曆七月廿八日)在雙龍山莊舉行家祭禮，定於八月十九日(農曆七月廿八日)下午一時在雙龍山莊舉行家祭禮，出殯歸土葬於伏市崗蘭園宗親戚友世誼長此計。

治喪處：民星圖書報社
441 Powell St., Vancouver 4, B.C.
H-68 Union St. 黃宅

同泣告
孤子 旭
孤女 昭庭 培陳偉
孫女 碧霞
外孫女四名

計告

寒門不幸，先嚴謝梓楠字樹檉公府君廣東開平縣厚山鄉豐盛鄉永安村人，於一九七四年八月十一日(農曆七月廿二日)不幸逝世，於八月十四日(農曆七月廿五日)下午一時在雙龍山莊舉行家祭禮，定於八月廿一日(農曆八月二日)下午一時在雙龍山莊舉行家祭禮，出殯歸土葬於伏市崗蘭園宗親戚友世誼長此計。

治喪處：民星圖書報社
441 Powell St., Vancouver 4, B.C.
H-68 Union St. 黃宅

同泣告
孤子 炳枝 振耀
孤女 玉蓮
媳婦 謝氏
孫男 海天 星海 海亮
孫女 丹丹
胞兄「樹本」「樹莊」「樹慶」
姪 炳儀 炳錫 錦女
姪 汝霖 姪 紹輝 謝氏
堂姪 仕俊 仕強 仕強 仕榮 仕仔
堂姪 曾榮 曾錫 曾錫 曾錫
堂姪 孫媳 曾孫 曾孫 曾孫
宗親戚友世誼長此計

積年累月，這真關于山石的傳聞也，一個光禿禿地地方有一塊石，指明是「孔子小天下」。有的山池叫作洗頭盆，據說玉女常在這裡洗過頭髮。有的山洞叫作白雲洞，傳過去往外冒白雲。晴朗的天，忽然一陣風來，便像雲之間在「哇哇」說悄悄話，裏面起的那樣，「雪白茫茫」。是雲嗎？頭上明明另有雲。雲是雲，雲不是雲，雲是雲，雲不是雲，雲是雲，雲不是雲，雲是雲，雲不是雲。

積年累月，這真關于山石的傳聞也，一個光禿禿地地方有一塊石，指明是「孔子小天下」。有的山池叫作洗頭盆，據說玉女常在這裡洗過頭髮。有的山洞叫作白雲洞，傳過去往外冒白雲。晴朗的天，忽然一陣風來，便像雲之間在「哇哇」說悄悄話，裏面起的那樣，「雪白茫茫」。是雲嗎？頭上明明另有雲。雲是雲，雲不是雲，雲是雲，雲不是雲，雲是雲，雲不是雲，雲是雲，雲不是雲。

積年累月，這真關于山石的傳聞也，一個光禿禿地地方有一塊石，指明是「孔子小天下」。有的山池叫作洗頭盆，據說玉女常在這裡洗過頭髮。有的山洞叫作白雲洞，傳過去往外冒白雲。晴朗的天，忽然一陣風來，便像雲之間在「哇哇」說悄悄話，裏面起的那樣，「雪白茫茫」。是雲嗎？頭上明明另有雲。雲是雲，雲不是雲，雲是雲，雲不是雲，雲是雲，雲不是雲，雲是雲，雲不是雲。

家酒大園名

夜總會部

謹訂於八月六號(星期二)開始營業

情商
百代唱片公司名歌后東南亞紅歌星

甄秀儀 小姐 客串
磁性歌后 何佩君 小姐
陳均能 先生 領導 大樂隊
長駐演奏 中西流行名曲
敬請 光臨
營業時間：下午八時半起
定座電話：六八三·四七二二

好地位什貨舖

半價出售，業主離埠，有意者請電：
五八四，三六六

請料理家務女性一名

年三十至五十五歲，包膳宿，三百元起，電話二六六，八九四一 陳太
時間上午十時至下午八時

土庫全層出租

兩睡房一廳廚廁房廁。五時後電話七三八，九九九

宜中西廚壹名

請到四十三號跑馬街面議。688-2741

請人做夜廚一名

如意者請到33 Broadway West 面議。

中西餐館招頂

位於雲街繁盛區，蓋蓋餐館，經營數十年，向來生意興旺，今因各股東年老，無力兼顧，不得已割愛出頂，如意者請到該餐館面議。

大間雅潔平房出租

業主自今未有登報出賃，套房房其，應均在在面議，另三睡房與樂樂室浴室在光猛土庫。電話534-1069, 298-5614 洽商。

本埠內外賣餐館自賃

本餐館中心向來興盛，現因離埠急讓，倘有有意經營者，請在午後三時打電話接洽。Tel: 731-7911

更正遺漏

昨十日卸運餐館哀謝，來稿遺漏貨價國貨合家購廿五元。合行更正遺漏。

靚屋出賃

兩房一廳，廚廁齊全，土庫完成一聯房近巴士學校，有意者請隨時電：四三四二九九一 地址：二七七九號廿六街東

有新靚光房出租

電話 五五五，八七九一

宜中年以上男工

專理打掃日工，如意者到823 Clark Dr. Desjardins 洽商。

宜經驗夜廚

工資從優，下午五時至，夜一時 請到 Sportsmans Cafe, 615 Dunsmuir St. 洽商。

宜僱樓房男女工

必須諳英語，上午八時半至下午九時 電話 Mark 682-7611 洽商。

宜送餐壹名

有意者請來面議。4865 Joyce Street.

請女售貨員壹名

長工 要識中英語言 請來面議。1610 Commercial Dr.

宜送餐企枱各一名

薪金優厚，有意者，下午五時後電話九四二，六六四四

宜經驗炒鑊及女企枱

薪金從優 有意者請下午六時後電話九三三·七七三四

家庭式餐館業主自賃

有六十個座位，仍可擴充，潔淨停車場中心，位於Salmon Arm 在橫貫全加公路，好利，投資，致函業主或電話 Box 345 Salmon Arm, 832-3007

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

八月十三至十七日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕 時裝警匪動作鉅片
突破國際死亡線
王戎汪強王宇易原 領銜主演
苗天林風方欣馮海 最佳男配角。
本片榮獲七三年兩項金獎，最佳劇情片 最佳男配角。
真人實事搬上銀幕，空前轟動港台大追捕國際走私案行動
同場放映彩色驚銀幕
社會黑幕奇情動作巨片
黑吃黑 甄珍 甄珍
張翼 陳鴻烈領銜主演

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號

新米上市大贈送

五十磅庄每包祇售十五元九毛

買米兩包送刀 嚙花生油
三斤庄 一大罐

美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。
美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。
美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。

好消息！又直接辦到

五十磅每包只售十七元五毛。
請僑胞到下列各商號採購。

金利源，華隆，國信，廣興，凱旋行
泰興，聯興，永興，等公司全啟

宜經驗管電力車衣機

剪草機傢俬生意廉讓
如意者請電話八七四 貳〇九五洽
到 Surrey Classic 55 Water St. 洽

綜合新聞

各界華僑熱烈歡迎 香港閩秀紅伶劇團

「雲訊」久已聞名歷年為香港慈善公益事業貢獻力量之香港閩秀紅伶劇團，日前抵溫埠，受到各界華僑熱烈歡迎。

劇團在溫埠由華僑聯合會、中華文化中心、華僑研究社、八和通商會、中華文化中心、籌備委員會暨劇團成員之宗親團體之代表九數百人之熱烈歡迎，該團秀紅伶慈善劇團一行二十餘人中，包括著名演員梁麗波、鄧碧雲、梁名家黃其浩、王若蘭、廖森及潘九、流儀、全部穿著特別設計之齊整制服，陣容鼎盛，為海外歷年所僅見。

此間中華文化中心籌備委員會當時由主席黃鼎輝暨籌委會職員到場歡迎，接外 執行委員會於昨(星期一)下午八時，假翠華酒家會見劇團全體成員，陪同劇團參加會見之人士，有振華聲樂術研究社社長鄭燦光、及隨劇團來加之職員潘鴻昭、黃錦培、余琦琦、余思牧等，席間先後由黃鼎輝、司徒佩佩、黃錦培分別代表致詞，大家均對此次義演籌款，作廣泛交談，並達成一致意見。

此次義演劇團來溫之義演，振華聲樂術研究社將全額福利放在第一，慷慨作人力財，上協助，而劇團自備大部份旅費及義務演出，除應支之費用外，將來籌得款項多少，撥為中華文化中心及八和通商會基金。

中華文化中心籌委會同人對閩秀紅伶劇團全體成員及振華聲樂術研究社此種出力，急公好義，慈善為懷之熱誠，均讚揚備至，表示感激。中華文化中心籌備委員會為表謝意，以上兩團體之盛情，訂於十五日(星期四)下午八時在片打東街三十一號辦事處舉行歡迎會，並準備十六日(星期五)晚在女皇大戲院隆重開幕公演時，向秀紅伶劇團獻花、分贈錦旗、禮物，以表揚劇團對公益慈善及振興中華文化之貢獻云。

卑詩大學小組研究 雲埠中國移民歷史

「溫訊」這研究的目的，是觀察新移民的特色和他們在華人社區之適應的本質，過去兩年來，研究工作，和他們的助手曾訪問了華人社區中各新移民團體的領袖，更盡力搜集各種社團刊物及年刊，並曾閱讀了過去二十多年的華人報章，這項計劃與加國大國務、資助撰寫的加國華僑歷史一書，有非常密切的關係。

(未完)

陳雷聯婚喜筵捐善款

「卡技利」旅港商陳冠昌與僑胞之長公子孟雄君，與雷百安伉儷之次女素芬小姐，於六月廿日假座華人神召會教堂舉行結婚典禮，並於同日，午六時，在該埠華僑酒家設筵廿餘席，歡請親友。中西嘉賓赴會者，極形踴躍，喜氣洋洋。

慶典秩序，由雷百安君主持，首先介紹雙方主要賓客與親友，隨後由代表雷百安君致詞，歡迎及宣揚社會公益，旋由司儀報告于家喜慶不忘慈善公益，樂捐本埠中華協會、李孝篤親公所、源堂、華僑學校、華人神召會等團體經費每處廿元，由馬津棠、胡厚倫、鄭日雄、周治清、鄭約翰等君上前代領，並致詞祝賀，殿由鄭恩君代表答謝，隨即開筵暢飲，賓主盡歡而歸。

樓上全層出租

一廳，兩房，廚房，廁所俱全。各門門口出入，電話三二四，三四六七。

中西餐館急讓

位在雲高華島，座位一百，空調調節，有酒牌，生意好，月租平，批則長，設備俱全，入門即可營業，有意者請洽：趙君 2388 Seine Rd. Duncan, B.C.

宜經驗女企樓

須講英文為合，如意者電九二六、六五二一 1734 Marine Dr. W. Van.

宜送餐式名

長工散工由尊便，有意者下午四時至電二六六 六六四八

宜炒鑊一名

須要識英語，如意者電話九二六，一五三三

埠仔宜僱工人四名

廚，兩名，洗盤碗兩名，工金從優。電話四八五 四七九〇

西餐館生意實業出賣
本餐館在亞省細拿埠商業中心區，設備時代化，座位八十餘，并有請餐房及住所，向來生意興旺，現欲退休，廉價出讓，如意者請照下列地址洽商。
Liberty Cafe P. O. Box 54, Hanna, Alta.
電話：八五四-三二二

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St. Vanc. 4, B.C.
Tel: 682-1945
伍黃秀英主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，花圈，價錢最平，手工頂好，適合大小宴會，多禮紀念，電話諮詢或親臨，備有禮券，任君歡迎。

宜中西廚企各兩名

長工，請六時後電話 112-624-4333
店主負責電話費。

片士佐治埠宜男企拾

欲知詳情，下午七時至九時電話 738-1603

宜有經驗女企拾兩名

要識中英法文，有意者到下列地址洽商
597 Howe St. Vancouver 1, B.C.

跳樓貨

旅館生意招人承頂，東主因健康問題，不能兼理，如有意承受者，代繳欠業主租務四個月，作頂手費，有房六十個，位於坐落 143 Dundas Ave. 電話六八一，六九八六 六八四 五七三 李洽

菓欄公司

五八五號哥倫
電話六八五 四九二九

週末大平賣

由八月十六日
至八月十八日
星期五 星期六 星期日

墨西哥芒果 每箱三元六毛九
至六庄新奇士大甜橙 每箱五元二五
爽甜啤菓 壹元三磅
桃李菓 壹元三磅
四安士靚番茄 每盒六毛
靚香芹 壹元三條
清甜青提子 壹元式磅

PRUITLAND MARKET
365 GOOE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929

滿堂紅實業公司

八月新盤
電話四三三 一四五五

一、東區，法蘭明街近四十一街，廿五年新木地台實業，雙層，間，開價五萬三千。問價向才二二三，三三三。

二、東區，乃路，十七年新，四拾五尺闊，雙層，間，開價五萬。問價向才二二三，三三三。

三、京士威道，一年新商業樓一座，售下兩層舖位，樓上兩層房，康樂，拾八萬。首期九萬元可成交。問價向才二二三，三三三。

四、本那比，喜市定街拾一組柏文樓一座，80x120呎，八萬元，期內有商量。郭光沐。

五、雲埠六街西全新工樓一幢，年淨收入九千六百，開價拾二萬。郭光沐。

六、東區，士威近乃路，菓舖生意，業主離埠，平急售，機會莫失。

七、本那比，四十大座咖啡濕一間，十意平賣，適合夫婦經營，一萬九千五。問價向才二二三，三三三。

雲高華 華新書局

給我錢金三元 林一元一依達
芳蘭一元四毛七情痴一元三楊天成
怨女痴男 元二玲玲二元楊天成
學府情潮一元四凱倫著 晨星二元
天涯追尋九毛五林茵著 星河二元
古銅色的愛情一元七毛五方瑞著
烟波江上愁一元三毛五凌詩著
點點星塵一元三毛五凌詩著
失去陽光的一元三毛五凌詩著
特約女郎一元何行夜共舞一元八
金心，甜心一元一毛五夏飛著
織夢一元三毛五凌詩著
洪流七毛五凌詩著
致富捷徑一元大馬路著 離情九毛
家庭實用常識新編一元四李怡著
流行社英語會話一元四李怡著
廿八天英語會話一元陳信編
初給英語會話七毛七毛二七瓊瑤
創始會話全三冊四元大毛五伍伍
(外埠另加郵費)

Wai Sun Book Shop, 78 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理

熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罇庄 每箱壹打
壹磅罇庄 每箱廿四罇
半磅罇庄 每箱四十八罇

歡迎餐館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

出讓餐館

DICK PON
Mannings Restaurant Ltd.
Revelstoke, B.C.
Ph. 837-3258 (After 5 P.M.)

旺街舖位 設備齊全
雅座九十 裝飾自然
中西食譜 沽酒有權
年結呈報 拾式萬圓
因乏人力 所以讓賢
新手接任 另掛五年
屬意者請 面洽價錢

宜僱送外賣工人

工金從優，下午五時後電話 581-1161

生猛鮮蟹發售

在英倫，每逢星期日上午九時。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濠黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

伍黃秀英 783-6741
黃澤濠 980-309

本公司現經省政府指派代理
省府各種燕梳，僑胞轉換一
九七四年車牌及省府汽車保
險，敬請 駕臨，竭誠服務

最近接到新盤

▲唐人街新屋在建築中一廳五睡房，兩廁所，開價五萬餘，可以用舊屋租換，請早預定以免屋價再起。伍澤濠。

▲街角菜店，有地方住，每日生意八千餘，大有前途，適合小家庭，開價壹萬四千元另點。伍澤濠。

▲十三組新屋，第一街夾面存案，材料上等而華麗，廳房特別寬大，全部硬木地板，投資良機。

▲八〇四十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備，土庫另有二房一廳廚房水間，取價六萬餘。

▲四四八四十九街，上下共三睡房水間，兩廳三房，土庫有兩房及水間，石仔牆，內部名貴大方，六萬餘。

▲什貨店連實業，生意每月逾八千元，設備優良，更有新屋住宅可住，客一房及洗手間，既好生意，住得又舒。

▲新屋數間在建造中，詳情請向伍澤濠。

▲市中心區商業樓，位格爾夫街一千一百號，地闊二千呎，位置極佳，地面舖位約，半年半，全價十五萬九千元。問價向伍澤濠。

▲現造商業樓，五層店面，十四租相，包冷氣暖氣，地下停車位，每年淨收租可達四萬元，首期十五萬可成。

▲列治文區什貨店，有廣闊停車場，平均日牛一萬二千，會鮮花盆花。

宜僱送外賣工人

工金從優，下午五時後電話 581-1161

生猛鮮蟹發售

在英倫，每逢星期日上午九時。